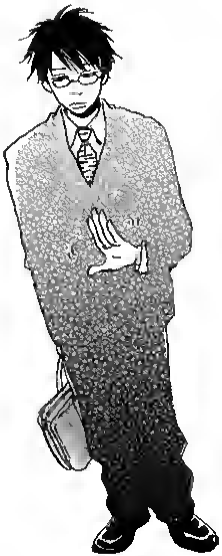
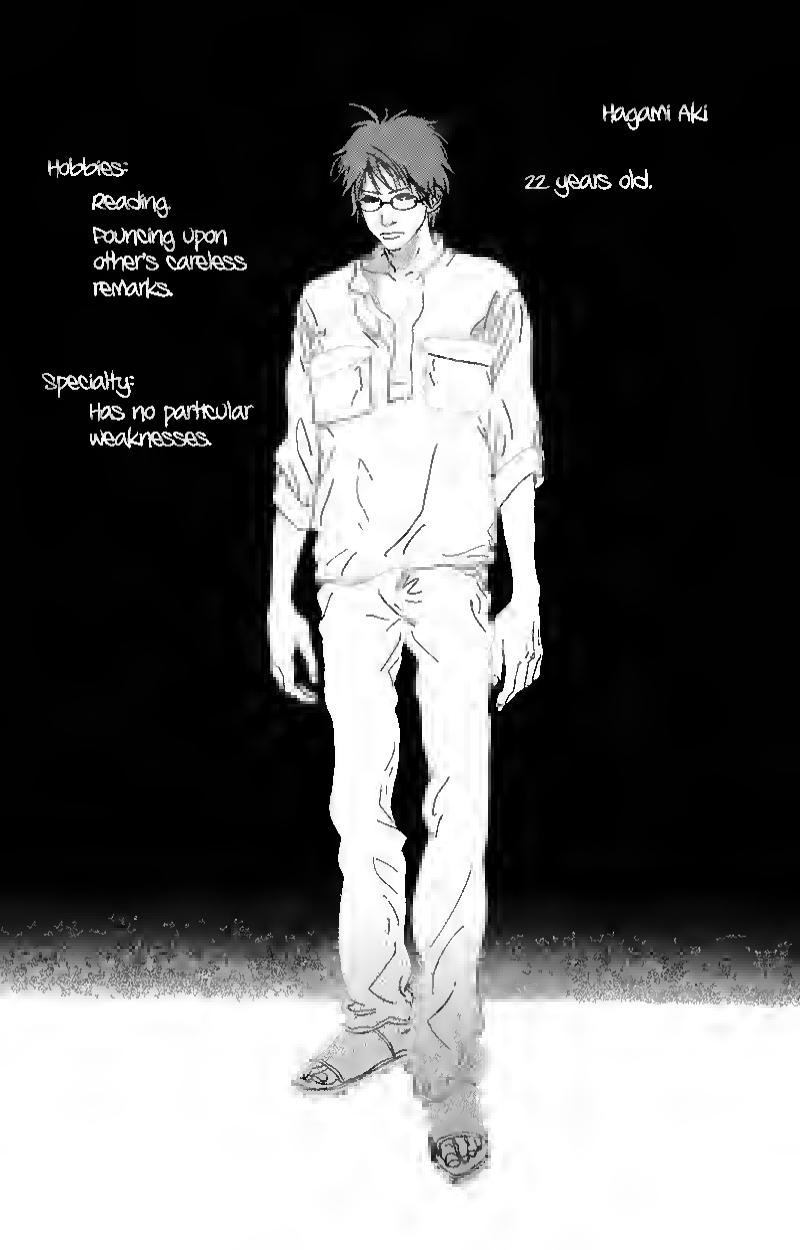
KAMI HITOYA TSUKI

Chapter 3



IT'S JUST SOME DUMB GHOST.
JUST HURRY UP AND GET RID OF IT
IDIOT?
"Idiot?"
THAT'S RIGHT
WHAT?
NO, IDIOT, YOU!
HUH?
YOU'RE WASTING THE HOUSE RENT.
Since his birth, this 22-year-old has never experienced being called the likes of Idiot.


Hagami Aki
22 years old.
Hobbies:
Reading.
Pouncing upon other's careless remarks.
Specialty:
Has no particular weaknesses.

Junior High
WHAT A CLEVER YOUNG MAN
Kindergarden
AKI CHAN, YOU'RE SUCH A GOOD BOY!
10 Months old
WHAT CLEAR-CUT FEATURES! HOW ADORABLE!
College
Professor
WELL... ONE MIGHT SAY THAT IS A FRIGHTENING THING IN IT SELF ONE WAY OR ANOTHER...
HA HA HA...
IF ONLY THE OTHER STUDENTS WERE LIKE YOU
High School
ATTEN-TION!
Present..
HAGAMI-KUN!
YES!

This is ridiculous.
...
OH, YES THIS HERE
THE FIRST ITEM HAS ALREADY BEEN OMITTED
EXCUSE ME?
THIS IS A VERY URGENT MATTER, SO YOU NEED TO FIX THIS.
GET YOURSELF TOGETHER.
pop
Incoming mail. 1 message.
How could I possibly make such a silly mistake?
RUSTLE
件名：
It's definitely a curse.

It seems like she had been drinking heavily.
Her name was Saori Hanakawa.
Last month, a woman from our department fell down seven stories from the veranda of her own room.
She had been drinking and broke the handrail.
They couldn't find a will or any motives, so it was ruled as an accidental death.

Then, the day after, it happened.
SOB
Woof
Woof
Woof
SOB
Woof
Woof
SOB
Woof
SOB
Woof
Woof
Woof
SOB
Woof

Two days prior to Hanakawa's accident.
HAGAMI-KUN
I'M SORRY.
I DON'T FEEL LIKE IT TODAY
WOULD YOU LIKE TO GO TOGETHER?
I FOUND THIS GREAT YAKITORI* RESTAURANT.

*Trans Note. Grilled chicken

"I DON'T FEEL LIKE IT."
WHAT KIND OF FEELING WAS REQUIRED THEN?
LIKE I SAID, I DIDN'T FEEL LIKE STUFFING MYSELF WITH YAKITORI
OH.. IS THAT SO..
SNAP
AH!
YOU'RE REALLY CURSED
...
...
REALLY? WELL THEN, I GUESS I CAN GO BACK TO MY PLACE, HOW ABOUT IT?
IF I COULD BE CURSED JUST BY DOING SOMETHING OF THAT LEVEL, I WOULDN'T HAVE ENOUGH YEARS TO COVER THEM ALL.
I WOULDN'T MIND IF YOU STAYED ONE MORE NIGHT, SAWAGUCHI
BE HONEST WITH YOUR SELF

...
CLACK
SAWA-GUCHI..
SAWA-GUCHI,
WAKE UP
I FELT SOME-THING WARM ON MY ARM JUST NOW
YEAH..
CALL... A GHOST BUSTER
MUMBLE MUMBLE

But the fact that there's this uncertain thing =
...and the fact I'm being trifled with, that just pisses me off
What am I supposed to do?
I'm not so dense as to trick myself into thinking that the "thing" I felt was just my imagination.
I don't care if it's Hanakawa or some monster. Instead of doing something half-assed,
How about doing some thing more evident?
try

SFX. SMACK
FALL
No...
Nothing did...
Something burst out...
What was that?
Drip
Drip
Drip
Drip
Water?

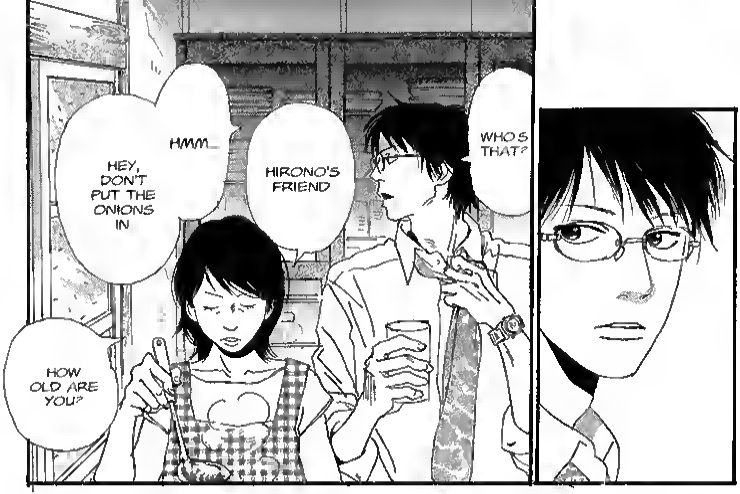
clink
SOB
...
clink
!

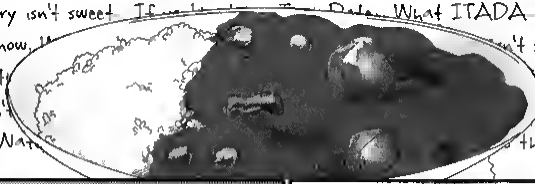
CHILL
shhh
brrrrrring
STEP STEP STEP
DOWN
...
YOU ARE A STRANGE ONE
WHY ARE YOU SLEEPING ON THE FLOOR?
HUH? WHAT'S WRONG?

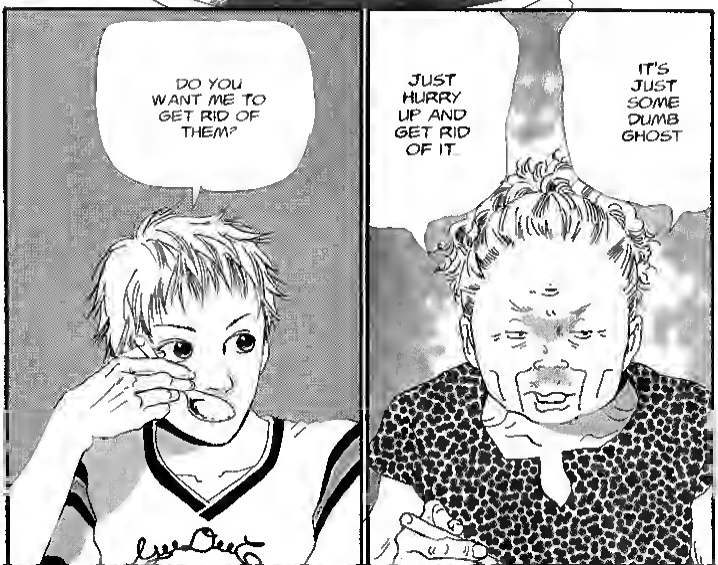
LET'S GO!
RISE
WHAT? WHERE?
TO THE COMPANY, OBVIOUSLY
WHERE ELSE WOULD WE GO?!
AKI?
HE'S COMING BACK? WHY?
...THAT HE GOT FIRED?!
COULD IT BE...
HE SAID THAT GHOSTS HAVE BEEN APPEARING...
...IN HIS APARTMENT.

...
NOPE!
I'M HOME!
HEY,
IS THERE SOME LEFT FOR ME?
SLURP
SLURP
SLURP
SLURP

FUKUMACHI, HAVE A SEAT OVER THERE
OK.
SIT
HISS
PLEASE, LET HIM GO
YO SEI DON
Well, well...
It's very peaceful.
purr
purr
purr
purr
IT'S HOT
very ordinary


HMM...
HEY, DON'T PUT THE ONIONS IN
HIRONO'S FRIEND
WHO'S THAT?
HOW OLD ARE YOU?


Our curry isn't sweet
ITADA DATE I


DO YOU WANT ME TO GET RID OF THEM?
JUST HURRY UP AND GET RID OF IT...
IT'S JUST SOME DUMB GHOST

SUMMER BREAK!
This guy should just get strangled...
VAN
GHOST HUNTING BUS GROUP TOUR
ONE WAY
WHY?
WE CAN HANG OUT ALL NIGHT PLUS WE HAVE A CAR
light
meow
WHAT IS IT?
meow
WHAT DO YOU WANT?
meow
A HUG?
HAYATO?
...
GOSH. DON'T WORRY. THERE WON'T BE ANY GHOSTS.
...

Anyone...

...being manipulated by another person is an idiot.

It's not this one.
It reeks of girl.
Something stinks...
Kya!
Kya!
Must be her.
Not too long ago. She was running around in her underwear
Good luck!
Good night!
She must be desperate, sprinkling all that pheromone around
BANG
WHAT ABOUT THE LOCK?
WHEN THOSE TWO RETURN IT WILL BE A PROBLEM IF IT'S LOCKED
OH, RIGHT
NOT ENOUGH DRINKS HERE
LET'S GO KOMARU!
JUST LIKE A KID

I HATE CHICKEN.
HUH? REALLY?
やきとり
...
AKI-CHAN! OVER THERE! THAT LOOKS DELI-CIOUS.
but...
...she's so slow...
BUT THOSE TWO MIGHT WANNA EAT, TOO
chicken wings... and peaches... and...
NO WAY!
HUH? WHY?
HOLD ON! I NEED YOUR WALLET!
How stupid...
CLANK

Ha ha ha! Go ahead and worry yourself,
you pheromone-inducing high school girl. Also, you smell!
SO STEAL HIM
HUH?
"FUKU-MACHI"
USE FUKU MACHI AS A STIMU-LANT
YOUR BOY-FRIEND'S COLD TO YOU, RIGHT?
...
sniff
Hm
HONO-KA.
YEAH?
HUH?

YOU'RE... WEARING PERFUME, RIGHT?
I'M NOT WEARING ANY.
BOTH HIRONO AND I HATE PERFUME
PEOPLE WHO WEAR IT JUST WANT TO DRAW ATTENTION TO THEMSELVES
It's so irritating
DAZE
HIRONO-SAN..
..W..S SO SCARED THAT SHE COL- L..PSED.

...really delicious yakiniku?
How about some...'
Hagami-kun.'
CHIRP CHIRP CHIRP
CHATTER CHATTER
CHATTER CHATTER
My shoulder...
CHATTER CHATTER
CHIRP CHIRP
...feels so heavy
CHATTER CHATTER
CHATTER CHATTER

SIZZLE
SIZZLE

YOU KNOW, THIS IS OUT OF MY HANDS. ARE YOU SUGGESTING THAT YOUR PARENTS SHOULD SLEEP IN THE HALLWAY?
NO... IT'S JUST THE STORAGE ROOM IS A BIT...
WHY DON'T YOU JUST GO BACK TO YOUR APARTMENT?
HMM?
MOM
..
DAZED
SIZZLE
SIZZLE
MY ROOM... CAN'T YOU DO SOMETHING ABOUT IT?
HUH?

HONOKA SAID THERE WAS NOTHING THERE
...
DO YOU WANT YOU, YOUR FATHER AND I TO SLEEP SIDE BY SIDE IN THE SAME ROOM?
I'm japanese sounds, you wow
Pour Pour

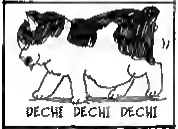
GRAMPS, WE CAN SEE RIGHT THROUGH YOUR IN-FERIORITY COMPLEX
Heh heh heh!
WHAT DID YOU SAY?!
YOU WERE THINKING THAT, WEREN'T YOU?!
...THAT IF I DIE, THE ROOM WILL BE AVAILABLE!
YOU WERE JUST THINK-ING
WHATCHA LOOKING AT?!
Don't make a pretext to attack your own grand-child
POSEI-DON...
...
POSEI-DON?!
POSEIDON!
STOP LOOKING OVER PEOPLE'S SHOULDER LIKE YOU'RE SEEING SOMETHING.
...
IT'S HOT THIS YEAR RIGHT MITSUE?
WHAT IS IT? YOU HUNGRY?

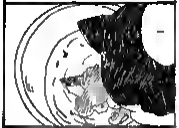
ANOTHER CHOBIKO STORY.

Vol.3 IKUEMI RYO

BUMP

twitch





SCREECH
EXCUSE ME
Startle
...
WIP* WIP*
You're cursed!
UM... WELL... THANKS
YOU DIDN'T HAVE TO
OH...
UM... HERE
I BOUGHT YOU A SHIRT.
PLEASE ACCEPT THIS AS MY APOLOGY
I have a bad feeling about this
...
WHAT IS IT?

UM... I WAS...
I WAS ONE YEAR HER JUNIOR, THOUGH.
What about it?
...CLOSE FRIENDS WITH HANAKAWA-SAN..
Was it such a big thing not to go to the yakiton restaurant?
HAGAMI-SENPAI
HANAKAWA SAN AND I WENT TO THE SAME HIGH SCHOOL. WE'RE FROM THE SAME HOME-TOWN,
HANA-KAWA SAN ONCE TOLD ME
SHE SAID, "HAGAMI-KUN WILL DEFINITELY FORGET ABOUT ME."
...
YOU REALLY DON'T RE-MEMBER AT ALL.

SENPAI!
HOW DID IT GO? DID YOU TELL HIM? DID YOU, HAGAMI SAN?
HANA CHAN SENPAI!
ATTEN-TION!
WHAT?!
WHY NOT?! ISN'T THIS YOUR LAST CHANCE?!
Un nn hm!
NO WAY! IT'S FINE.
WHAT DO YOU MEAN "NEXT TIME?!" WHEN WILL THAT NEXT TIME BE?!
IT'S OK.
I'LL TRY AGAIN NEXT TIME
Wasn't it's "ATTENTION" really cool?

I feel a chill.

I hardly spoke to her.

PLEASE MAKE COFFEE.

I think I said something like that.

It's not possible.

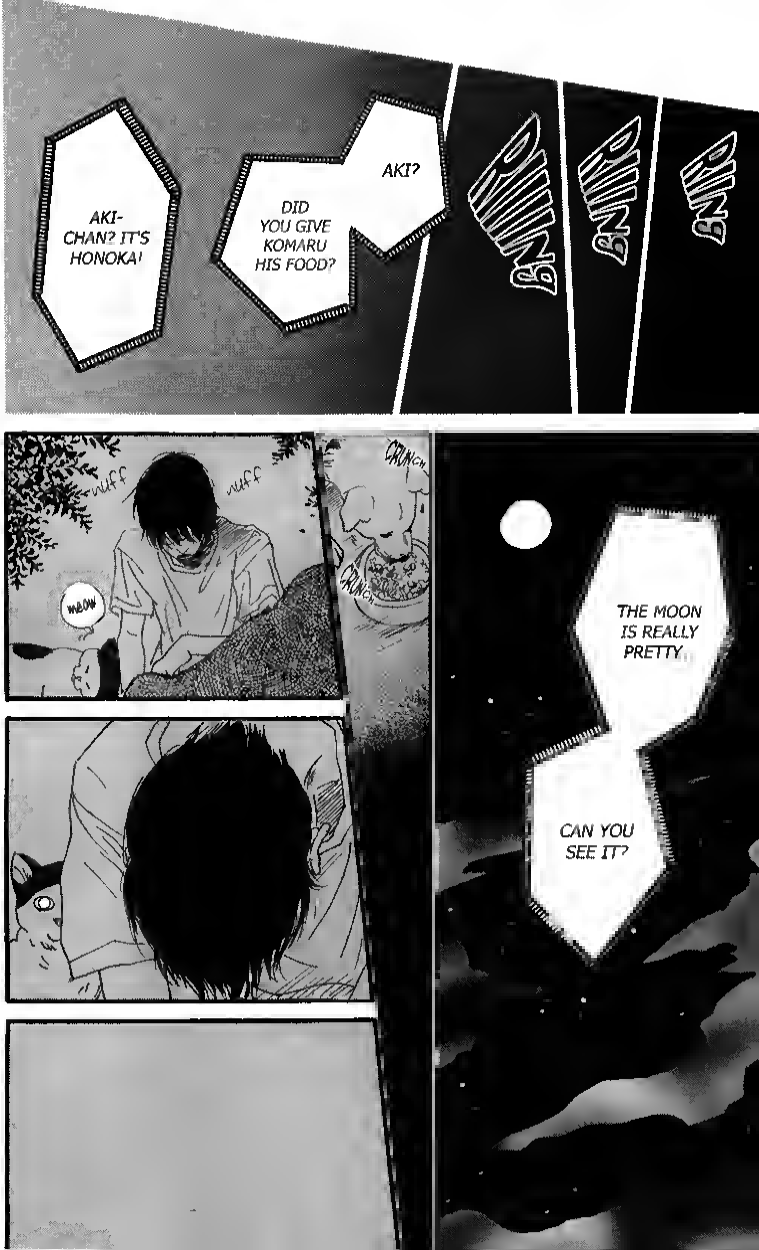
...

HOT SPRING, HUH!

AKI?

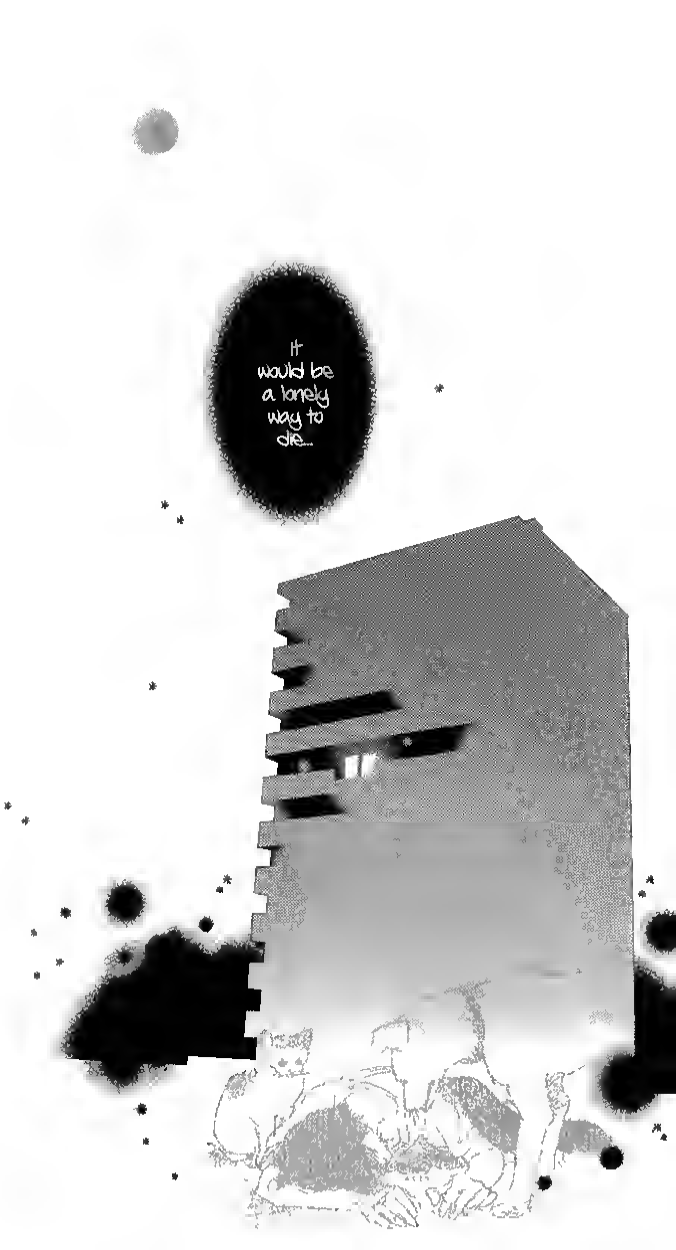
What I thought was a cold...

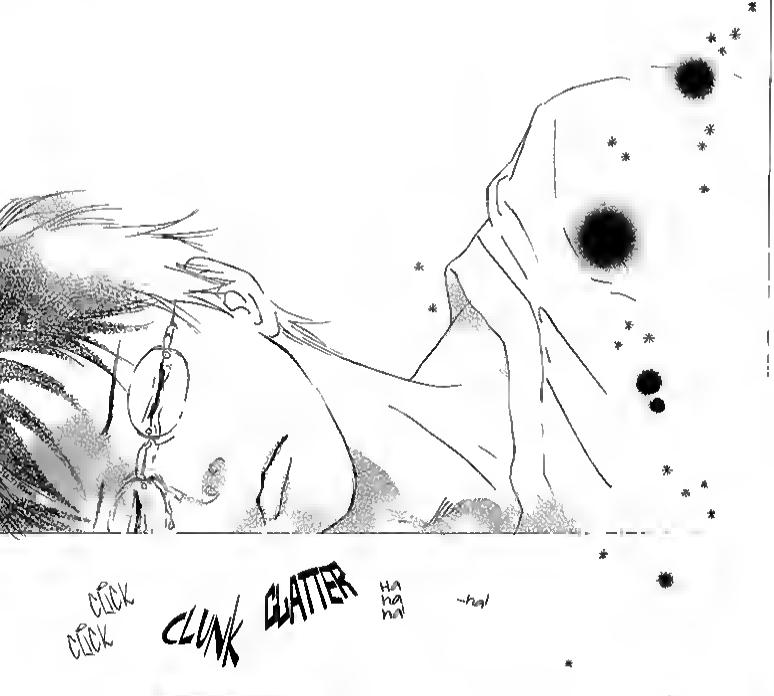
...was actually a fever.


AKI-CHAN? IT'S HONOKA!
DID YOU GIVE KOMARU HIS FOOD?
AKI?
BNRR
BNRR
BNRR
WUFF
WUFF
CRUNCH
CRUNCH
MEOW
THE MOON IS REALLY PRETTY.
CAN YOU SEE IT?

There's no one here...

Laying here like this, all alone...


It would be a lonely way to die...


CLICK
CLICK
CLUNK
CLATTER
Ha ha ha!
~ha!

Hey, thanks for my reward!
I can open this?
This is delicious
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE
RUSTLE

...
AHHAHA!
GROSS! WHAT A FACE!
What a dog!
DAD, WHAT'S THIS?
cough cough
HEY!
GRAND-PA!
CACKLE CACKLE
HAHAHA!
How did I get into this futon?
Huh?
...
HEY!
AKI-CHAN WOKE UP!
My fever is gone.

DO YOU WANT ME TO MAKE YOU RICE PORRIDGE?
WANT TO EAT A MANJU?
DON'T WANT IT
OH, YOU'RE TIRED JUST FROM ONE NIGHT?
WANT TO SEE THE VIDEO? IT WAS REALLY FUN! THE FOOD WAS AWESOME, TOO!
WELL, ARE YOU ALL RIGHT?
TO THE FUTON
HUH?
DID SOME-ONE CARRY ME?
TOO BAD YOU COULDN'T MAKE IT, AKI
IT WAS A NICE PLACE SO WAS THE HOT SPRING AND THE OCEAN
YOU WERE SLEEPING THERE ALL ALONG
WHAT DID YOU SEE IN MY APARTMENT?
HM?
WHAT DID YOU..
...

DID YOU SMELL ANY THING?
SMELL ?
WASN'T IT PERFUME?
UM... I DON'T... I DON'T KNOW...
I don't see any ghosts
ANY STRANGE SMELLS?
HUH?

WHY DIDN'T YOU SAY ANY THING?
HUH? WELL, YOU DIDN'T SAY ANY THING AND I DIDN'T WANT TO SCARE ANYONE
This guy should just be chased down by evil spirits.

...
MUNCH! MUNCH! MUNCH!

COUGH
PER-FUME?
HANA-KAWA-SAN'S PER-FUME?
UM,
YES.
PLEASE TELL ME IF YOU KNOW.
YES ...
WELL.
HM...
PLEASE WAIT A MOMENT.
IT'S THIS ONE WE WEAR THE SAME KIND.
WHAT?
HERE!
Spray

HAGAMI-KUN
YES
YOUR PRO-POSAL THE OTHER DAY
IT WAS EXCEL-LENT
YES, SIR
I WILL USE IT ON MY NEXT PRESEN-TATION
CLINK
CHATTER
CHATTER
CHATTER
BY THE WAY,
WHAT'S UP WITH THIS "WE WERE CLASS MATES" DEAL?
YOU REALLY DON'T REMEM-BER?
YEAH
I COM PLETELY FORGOT
HOW CRUEL...
But somehow that's just like you.

I DIDN'T KNOW WHAT THE HELL WAS GOING ON ANYMORE
AND THEN THAT WOMAN SPRAYED IT AT ME WITH ALL HER STRENGTH. IT STANK SO MUCH THAT I WAS IN PAIN
AND HER PERFUME I WAS STILL CONGESTED FROM THE COLD,

IT MIGHT BE HER GHOST THAT'S BOUND TO MY APART-MENT.
YOU THINK SO?
HMM...
BUT IT WAS HANAKAWA JUST LIKE YOU SUS-PECTED

I'LL BE SAD WHEN HE DIES, WON'T I?
NOT ONLY IS HE OLD BUT HE'S ALSO SICK HE WON'T LIVE MUCH LONGER.

SAWA GUCHI
YEAH?
keeping drunk cool expression after saying something scary but drunk...
...
YOU KNOW,
I HAVE A CAT THAT I'VE LOVED EVER SINCE GRADE SCHOOL.

'It would've been better...'

All I've felt thus far was unease and uncomfortableness.

...if I'd felt just a little more grief over my colleague's death.

That's what I thought...

caw
caw caw caw
rustle
rustle
caw caw caw
shuffle
caw
caw
rustle
rustle
stiffen
...
MEOW

TURN
Phew
CAW
CAW

What's this?
Somehow, my shoulder feels lighter...
SENPAI,
WHY DON'T WE GO AND HAVE SOME YAKITORI?

*Note: "I didn't say to give fall eggplants to brides."

Dragonvoice

kano_Hitoya_Tsuki_vol_ch05

The credits:

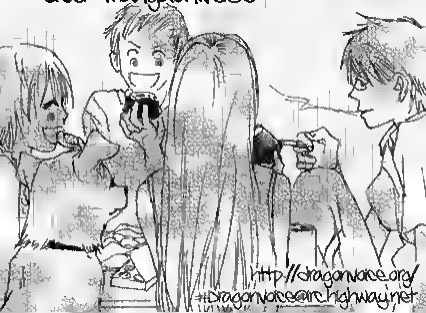
Translator: Nervous Venus

SFX & Trans Help: terracannon876

Extra Trans Help: lethalbeef

Editor: Lilyes

Qcer: Mangaunverse



http://dragonvoice.org/

#dragonvoice@irc.highway.net